

## Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

3 MARS 1960.

### PROPOSITION DE LOI

relative à l'adaptation des pensions  
à l'indice des prix de détail.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'indice des prix de détail qui en se situant à 110,38 en octobre 1959 a entraîné une augmentation de 2,5 % des pensions de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des marins, est descendu à 110,28 en janvier 1960 et a donc déclenché la diminution des pensions de 2,5 % à partir du 1<sup>er</sup> mars 1960, les ramenant ainsi au niveau de ce qu'elles étaient en novembre 1959.

Cette diminution qui n'est certainement que passagère, malgré que l'indice de février 1960 soit encore en légère baisse par rapport à celui de janvier, est provoquée par la diminution du prix de denrées alimentaires — en ordre principal les oranges et le chocolat — qui n'entrent pas dans l'alimentation des pensionnés dans une mesure suffisante pour justifier une pareille diminution des pensions.

Il est à prévoir que l'indice des prix de détail reprendra à partir de mars 1960 une marche ascendante qui amènera à nouveau une augmentation des pensions.

Les pensionnés vont donc voir leur pension fluctuer d'une manière répétée en un temps très court et ces perturbations dans leur maigre budget ne sera pas sans leur causer un certain désarroi.

Il est à présumer, d'autre part, que l'administration va se trouver, de ce fait, devant des difficultés très grandes pour réaliser, à temps, les adaptations répétées et en sens contraire dans le taux des pensions.

Le but de la présente proposition est d'éviter ces modifications fortuites et passagères dans le taux des pensions en prescrivant une règle telle qu'une diminution ne puisse être appliquée qu'après le maintien de l'indice pendant une période minimum de trois mois, en dessous du point qui doit amener la diminution.

Ce but peut être atteint en modifiant la législation des ouvriers et des employés. En ce qui concerne les marins, l'adaptation des pensions suit celle des ouvriers tandis que pour les ouvriers mineurs il suffit de modifier une disposition réglementaire (art. 5, 8, 9 et 18 de l'arrêté royal du 28 mai

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

3 MAART 1960.

### WETSVOORSTEL

tot aanpassing van de pensioenen aan het index-  
cijfer der kleinhandelsprijzen.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het indexcijfer der kleinhandelsprijzen, dat in oktober 1959 110,38 bedroeg, wat voor de rust- en overlevingspensioenen der arbeiders, bedienden, mijnwerkers en zee-  
lieden een verhoging met 2,5 % tot gevolg had, daalde in januari 1960 tot 110,28, zodat de pensioenen van 1 maart 1960 af dus met 2,5 % worden verminderd, en terug op hun peil van november 1959 worden gebracht.

Die daling, welke beslist maar van voorbijgaande duur is, al is het indexcijfer voor februari 1960 nog licht gedaald tegenover dat van januari, vloeit voort uit de daling van de prijs der voedingswaren — hoofdzakelijk sinaasappelen en chocolade —, die in de voeding van de gepensioneerden geen voldoende aandeel hebben om een dergelijke vermindering van de pensioenen te rechtvaardigen.

Het is te voorzien dat het indexcijfer der kleinhandelsprijzen van maart 1960 af opnieuw omhoog zal gaan, waaruit dan weer een verhoging van de pensioenen zal volgen.

De gepensioneerden gaan dus hun pensioen op zeer korte tijd herhaaldelijk zien schommelen, en ongetwijfeld zullen zij enigszins ontredderd zijn door die wisselingen van hun mager inkomen.

Anderzijds valt te verwachten dat het Bestuur diensten-  
gevolge zeer grote moeilijkheden gaat ondervinden om bijtijds de herhaalde aanpassingen in tegenovergestelde zin van de pensioensbedragen door te voeren.

Doel van het onderhavige voorstel is die toevallige en voorbijgaande wijzigingen in het bedrag der pensioenen te voorkomen door het voorschrijven van een regel, volgens welke een vermindering pas mag worden toegepast nadat het indexcijfer gedurende ten minste drie maanden beneden het punt is gebleven, dat aanleiding moet geven tot de vermindering.

Dit kan worden bereikt door een wijziging in de wetgeving voor de arbeiders en de bedienden. De aanpassing van het pensioen der zee-  
lieden gaat gepaard met die voor de arbeiders, en voor de mijnwerkers volstaat het een reglemetsbepaling te wijzigen (art. 5, 8, 9 en 18 van het

1958 portant statut du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en matière d'organisation du régime de pensions de retraite et de veuve modifié par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 9 septembre 1958).

Nous avons la conviction que cette proposition rencontrera l'adhésion de tous ceux qui ont le souci d'assurer un minimum de stabilité aux modestes budgets des pensionnés.

Il est évident qu'une disposition identique devrait être introduite dans toutes les lois sociales accordant des prestations rattachées aux fluctuations de l'index.

koninklijk besluit van 28 mei 1958 tot vaststelling van het statuut van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, inzake inrichting van de rust- en weduwepensioenregeling, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 september 1958).

Wij zijn ervan overtuigd dat dit voorstel de instemming zal wegdragen van al degenen die erom bezorgd zijn, een minimum van evenwicht te verzekeren in de bescheiden huishouding der gepensioneerden.

Het ligt voor de hand dat een gelijkkluidende bepaling zou dienen opgenomen in alle sociale wetten waarbij uitkeringen, die aan de schommelingen van het indexcijfer zijn verbonden, worden verleend.

H. DERUELLES.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

L'alinéa 5 de l'article 7, § 2 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifié par l'article 7 de la loi du 9 août 1958 et l'alinéa 5 de l'article 9, § 2 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par l'article 5 de la loi du 17 février 1959, sont remplacés par la disposition suivante :

« Les majorations visées aux alinéas précédents sont appliquées le premier jour du deuxième mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le chiffre qui les justifie tandis que toute diminution n'est appliquée qu'après le maintien de l'indice pendant une période minimum de trois mois, en dessous du chiffre qui doit entraîner cette diminution.

Dans ce cas, la diminution est opérée le premier jour du cinquième mois, suivant celui au cours duquel l'indice a pour la première fois atteint le chiffre qui doit provoquer la diminution. »

### Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1960.

1 mars 1960.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

Lid 5 van artikel 7, § 2, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij artikel 7 der wet van 9 augustus 1958 en bij lid 5 van artikel 9, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij artikel 5 der wet van 17 februari 1959, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verhogingen, bedoeld in de vorige leden, worden toegepast op de eerste dag van de tweede maand na die tijdens welke het indexcijfer het peil bereikt dat er aanleiding toe geeft, terwijl elke verlaging slechts wordt toegepast nadat het indexcijfer gedurende een tijdspanne van ten minste drie maanden gebleven is beneden het cijfer dat tot deze verlaging aanleiding moet geven.

In dit geval wordt de verlaging uitgevoerd op de eerste dag van de vijfde maand na die tijdens welke het indexcijfer voor de eerste maal het cijfer heeft bereikt dat tot de verlaging aanleiding moet geven. »

### Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 maart 1960.

1 maart 1960.

H. DERUELLES,  
A. VAN ACKER,  
E. LEBURTON,  
J. DEDOYARD,  
R. HICGUET.